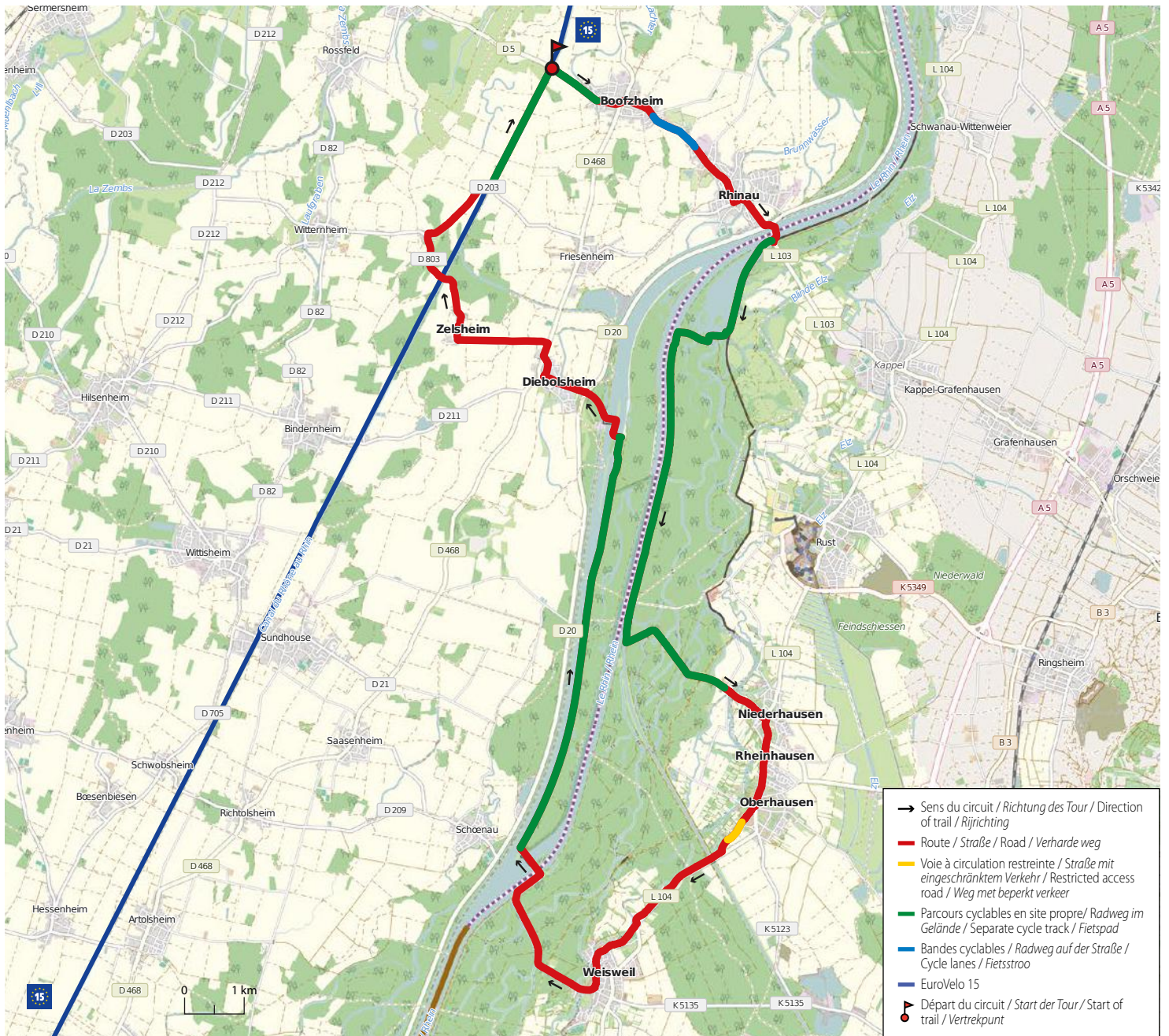




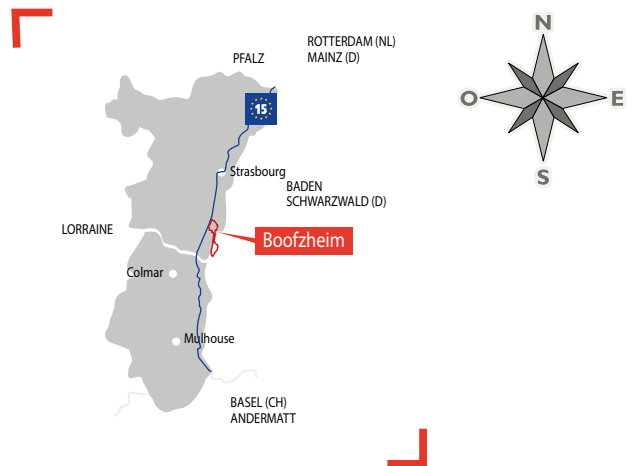
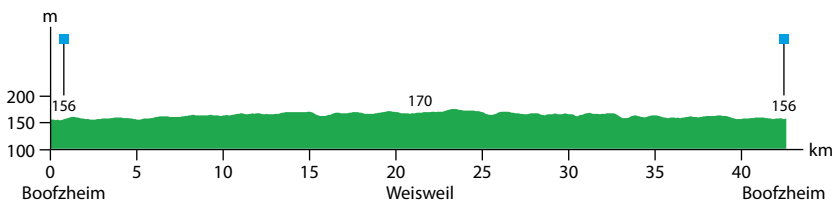
# BL 976 | JUNGLE RHÉNANE

Rheinschungel  
Rhineland Jungle  
Rijnlandse jungle

● 42,6 km - ▲ 106 m



**Faible dénivelé / Wenig Höhenunterschied / Low height difference / Weinig hoogtemeters**



Ce territoire aux multiples richesses naturelles et milieux préservés séduira celui qui s'écarte pour un moment des itinéraires habituels d'Alsace. Le terme Ried signifie jonc (roseau). « Ried » s'applique par extension aux paysages de prés inondables et de forêts à la végétation luxuriante.

Découvrez les réserves naturelles, « giessen » (sources phréatiques) et « brunwasser » (rivières phréatiques) ainsi que les villages fleuris pour plonger dans le patrimoine du Ried. Nous vous proposons également de passer le Rhin en empruntant le bac transfrontalier, pour rejoindre l'un des plus grands parcs d'attraction d'Europe : Europa Park, pour un voyage riche en émotions.

Dieses Gebiet mit seiner Naturvielfalt und den naturbelassenen, ursprünglichen Landschaften wird all jene begeistern, die sich einen Moment lang abseits der üblichen Reiserouten im Elsass bewegen möchten. Der Begriff „Ried“ bedeutet Schilf (Schilfgras). Der Begriff „Ried“ bezeichnet im weiteren Sinne auch regelmäßig überflutete Landschaften und Wälder mit üppiger Vegetation.

Entdecken Sie die Naturschutzgebiete mit den von „Giessen“ (Grundwasserquellen) gespeisten „Brunnwasser“ (phreatische Flüsse) und die blumengeschmückten Dörfer und tauchen Sie ein in das Natur- und Kulturerbe des Rieds.

Wir empfehlen außerdem, den Rhein mit einer der Rheinfähren zu überqueren und einen der größten Abenteuerparks Europas zu besuchen: Europa Park, ein spannendes Reiseerlebnis.

This land with its vast natural heritage and preserved habitats will delight anyone who strays off the beaten track. "Ried" means reed and the name is used by extension to describe the meadows in the floodplain of Alsace and the forests with their abundant flora.

You will discover the nature reserves, "Giessen" (groundwater springs), "Brunnwasser" (groundwater rivers) and the flower-decked villages taking you to the heart of the Ried's heritage.

We also suggest that you pop over to the other bank of the Rhine by ferryboat for a fun, action-packed day out at Europa Park - one of the largest theme parks in Europe.

Deze streek met talloze natuurlijke rijkdommen en beschermde milieus is een paradijs voor degenen die willen afwijken van de gebaande wegen in de Elzas. 'Ried' betekent niets minder dan... riet! In de Elzas is een 'Ried' een waterlandschap met weiden en weelderige bossen.

Neem een duik in de Ried en ontdek de natuurreservaten, de 'Giessen' (grondwaterbronnen) en 'Brunnwasser' (ondergrondse rivieren die aan de oppervlakte komen), en charmante dorpen vol bloemen.

We raden u ook aan met de veerpont de Rijn over te steken naar Duitsland, om een van de grootste pretparken in Europa te bezoeken: Europa-Park, voor een spannende, avontuurlijke reis over het continent.

### LE PARCOURS / DER WEG / THE ROUTE / DE ROUTE

Localités Orte / Towns / Gemeentes														
Boofzheim														
Rhinau	◆	◆		◆	◆							◆	◆	
Rust				◆	◆		◆	◆	◆			◆	◆	◆
Niederhausen						◆	◆	◆				◆		
Rheinhausen				◆	◆		◆					◆	◆	
Oberhausen							◆							
Weisweil						◆		◆				◆	◆	◆
Diebolsheim								◆				◆	◆	
Zelsheim								◆						
Friesenheim-Neunkirch												◆		

Localités Orte / Towns / Gemeentes														
Boofzheim				◆										
Rhinau	◆	◆	◆					◆	◆			◆		◆
Rust	◆			◆					◆			◆	◆	
Niederhausen									◆					
Rheinhausen				◆	◆		◆		◆					
Oberhausen					◆		◆		◆					
Weisweil	◆			◆		◆								
Diebolsheim				◆	◆						◆		◆	
Zelsheim														
Friesenheim-Neunkirch					◆									

LES SERVICES PAR COMMUNE / SERVICEANGEBOTE DER GEMEINDEN /  
SERVICES IN EACH TOWN / DIENSTEN PER GEMEENTE

-  Réparation de bicyclettes / Fahrrad-Reparatur /  
Bicycle repairs / Fietsmaker
-  Location de bicyclettes (route, VTC) / Fahrrad-Vermietung /  
Bicycle hire (town & country bike) / Fietsverhuur
-  Réparation et location de bicyclettes / Fahrrad Reparatur und  
Vermietung / Bicycle repairs and hire / Fietsmaker en Fietsverhuur
-  VAE / e-Bike Vermietung / e-bike hire/ Elektrische fietsen huren
-  Guichet automatique bancaire / Geldautomat /  
Cash dispenser / Geldautomaat
-  Gare SNCF / Bahnhof / Railway station / Station
-  Hôtel-restaurant avec garage à bicyclette (H=hôtel, H/R=hôtel-  
restaurant, \*\*\*\*\*=class officiel, ch=nbre de chambres) /  
Hotel-Restaurant mit Fahrradgarage (H: Hotel, H/R: Hotel-Restaurant,  
\*\*\*\*\*=offizielle Klassifizierung, ch=Zimmeranzahl) / Hotel-restaurant  
with bicycle shed (h=hotel, h/r=hôtel-restaurant, \*\*\*\*\*=official  
classif, ch=no. of rooms) / Hotel-restaurant met fietsenstalling
-  Chambre d'hôtes labellisée / Gästezimmer mit label /  
Labeled Bed and Breakfast / B&B

-  Camping (\*,\*\*\*\*\*=classement, T=tourisme, L=loisirs, période  
d'ouverture) / Campingplätze (\*,\*\*\*\*\*=Einstufung, T=Tourismus,  
L=Freizeit, Öffnungszeiten) / Campsite (\*,\*\*\*\*\*=classif, T=tourism,  
L=leisure, opening season) / Camping
-  Aire de service pour camping-car / Gemischer Stellplatz für Camping/  
Cars (Service und Parkplatz) / Mixed campsite for campers-dormobiles  
(services + parking area) / Camperplaats (service-en parkeerplaatsen)
-  Restaurant
-  Commerces alimentaires / Lebensmittel /  
Food shop / Lebensmittelgeschäft
-  Salon de thé / Bistro-Café /  
Bistro-café / Café
-  Office de Tourisme / Verkehrsbüro /  
Tourist office / VW
-  Toilettes publiques / Öffentliche Toiletten / Public restroom /  
Openbare toiletten
-  Aire de pique-nique / Picknickplätze /  
Picnic area / Picknickplaatsen
-  Musée / Museum

-  Site patrimonial remarquable / Sehenswerte Kulturstätte /  
Remarkable heritage site / Opmerkelijk erfgoed
-  Artisanat local / Lokal Handwerk /  
Local craft / Plaatselijke ambachten
-  Réserve naturelle / Naturschutzgebiet /  
Nature reserve / Natuurreservaat
-  Site naturel ou archéologique remarquable / Sehenswerte  
Naturlandschaft oder archäologische Stätte / Remarkable natural or  
archaeological site / Opmerkelijk natuurgebied of vindplaats
-  Piscine et lieux de baignade / Swimming pool Indoor swimming pool /  
Schwimmbad Hallenbad / Buitenbad Binnenbad
-  Ville ou village 4 fleurs et GPN
-  Bac Ferry (gratuit) / Kostenlose Rheinfähre /  
Free ferry / Gratis pont
-  Parcs et jardins remarquables / Sehenswerte Parks und Gärten /  
Remarkable parks and gardens / Opmerkelijke parken en tuinen
-  Parc de loisirs & animaliers / Tierpark & Freizeitpark / Animal park  
& Leisure park / Dierenpark & Recreatiepark

OÙ SE LOGER ? / UNTERKÜNFTE / WHERE TO STAY ? / ACCOMMODATIE

**HÔTELS AVEC GARAGE À VÉLO  
(+KITS DE RÉPARATION)**

Hotel mit Fahrradgarage  
(Werkzeuge für kleine  
Reparaturen)  
Hotel with bicycle shed  
(Tools for small repairs)  
Hotel met fietsenstalling  
(Reparatiekit)

**RHINAU**

Hôtel Aux bords du Rhin  
10 rue du Rhin  
+33 (0)3 88 74 60 36

**CHAMBRES D'HÔTES LABELISÉES**

Gästezimmer mit label  
Labeled Bed and breakfast  
B&B

**DIEBOLSHEIM**

Ambiance Jardin (4 épis)  
12 rue de l'Abbé Wendling  
+33 (0)3 88 74 84 84  
[www.ambiance-jardin.com](http://www.ambiance-jardin.com)

**GERSTHEIM**

Chambres d'hôtes de Danièle  
Albertus : chez Dany  
53 rue du rhin  
+33 (0)3 88 98 37 20  
[www.chezdany.com](http://www.chezdany.com)

**CAMPINGS CLASSÉS TOURISME**

Campingplätze Einstufung  
Tourismus  
Campsite classif tourism  
Camping

**BOOFZHEIM**

Camping du Ried - Tohapi  
1 rue du camping  
+33 (0)8 25 00 20 30  
[www.tohapi.fr](http://www.tohapi.fr)

**RHINAU**

SAS Camping la Ferme  
des Tuileries  
1 rue des Tuileries  
+33 (0)3 88 74 60 45  
[www.fermedestuileries.com](http://www.fermedestuileries.com)

**GERSTHEIM**

Camping Au Clair ruisseau  
5 rue du Ried  
+33 (0)3 88 98 30 04  
[www.clairruisseau.com](http://www.clairruisseau.com)



OÙ MANGER ? / WO ESSEN? / WHERE TO EAT? / UIT ETEN?

**RHINAU**

Aux Bords du Rhin  
10 rue du Rhin  
+33 (0)3 88 74 60 36

**Au Vieux couvent**

6 rue des chanoines  
+33 (0)3 88 74 61 15  
[www.vieuxcouvent.fr](http://www.vieuxcouvent.fr)

**Pizzeria Chez Nino**

3 rue de la caserne  
+33 (0)3 90 57 23 88

**Auberge Rottele Schutzestuebl**

2 route de Friesenheim  
+33 (0)3 88 74 61 82  
[www.fermedestuileries.com](http://www.fermedestuileries.com)

**Brasserie à la vieille caserne**

20 rue de l'hôtel de ville  
+33 (0)3 88 74 69 22

**BOOFZHEIM**

Le Buerehof  
3 route des Strasbourg  
+33 (0)3 88 74 89 55

**Pizzeria L'Adriatique**

8 place de la Mairie  
+33 (0)3 88 58 77 88  
[www.ladriatiquepizza.fr](http://www.ladriatiquepizza.fr)

**Auberge de la treille**

14 route de Rhinau  
+33 (0)3 88 74 60 44

**DIEBOLSHEIM**

À la Couronne  
4 rue Jean de Beaumont  
+33 (0)3 88 74 81 07

**FRIESENHEIM - NEUNKIRCH**

Aux deux clés  
4 rue principale  
+33 (0)3 88 74 80 87

**OBENHEIM**

S'Ochstesuebel  
Chez Mamema  
12 route de Strasbourg  
+33 (0)3 88 98 32 21

**Auberge B'm Hans**

19 rue de Colmar  
+33 (0)3 90 00 27 18

**GERSTHEIM**

Restaurant Au bord du Rhin  
Île du Rhin  
+33 (0)3 88 98 36 12

SERVICES PAR COMMUNES / SERVICEANGEBOTE DER GEMEINDEN /  
SERVICES IN EACH TOWN / DIENSTEN PER GEMEENTE

RÉPARATEURS DE VÉLOS

Fahrrad-Reparatur  
Bicycle repairs  
Fietsenmake

LOCATION DE VÉLO ET VAE

e-Bike und Fahrrad-Vermietung  
e-bike and Bicycle hire  
Fietsverhuur en Elektrische

TOILETTES PUBLIQUES

Öffentliche Toiletten  
Public washrooms  
Openbare toiletten

AIRES DE PIQUE-NIQUE

Picknickplätze  
Picnic area  
Picknickplaatsen

■ RHINAU

RV Cyclo motoculture (Fermé le samedi après-midi et dimanche)  
13 rue de la Dordogne  
+33 (0)3 69 33 45  
[www.rv.cyclo.motoculture.free.fr](http://www.rv.cyclo.motoculture.free.fr)

■ GERSTHEIM

Vélo Dom  
10 rue de la division Leclerc  
+33 (0)7 70 99 32 70

■ RHINAU

Office de Tourisme du Grand Ried - bureau de Rhinau  
35 rue du Rhin  
+33 (0)3 88 74 68 96

■ RHINAU

Office de Tourisme  
Place de l'Hôtel de Ville

■ BOOFZHEIM

D5  
Route de Zelsheim

■ RHINAU

ZA du Kehle

■ GERSTHEIM

Rue du moulin

QUE VISITER ? / BESICHTIGUNGEN? / VISITS? / TE ZIEN?

■ BOOFZHEIM

Ferme Durr - Production laitière, fromages et charcuteries bio / Bio Bauernhof - Käse, Milch- und Wurstwaren / Bio farm - Cheeses, milk and sausages / Bio boerderij - Zuivelproductie (kazen) en koude vleeswaren  
30 chemin am Allach  
+33 (0)3 88 74 87 80

Chez Mireille

22 route de Colmar  
+33 (0)3 88 74 60 92

Élevage de canards, d'oies, de bovins et porcins. Vente de produits fermiers.

Verkauf von Hofprodukten: leberpastete, Pastete.

Sale of farm products: foie gras, pastry, paté.

Eenden-, ganzen-, runder- en varkensteelt, verkoop van boerderijproducten.

■ RHINAU

Bac Rhénanus / Rheinfähre / Ferry boat across the Rhine / Grensoverschrijdende pont tussen Frankrijk en Duitsland  
35 rue du Rhin

Bac automoteur transfrontalier entre la France et l'Allemagne. Gratuit. La présence d'un bac automoteur transfrontalier fait de RHINAU une porte d'entrée de la France. Le bac gratuit fonctionne tous les jours et assure une navette tous les ¼ d'heure ou en continu en cas d'affluence.

Die Rheinfähre verkehrt ganzjährig zwischen Frankreich und Deutschland. Sie kann 27 Autos aufnehmen (nur für PKW unter 3,5 t) und fährt alle 15 Minuten. Gratis.

Ferry boat across the Rhine connects France and Germany. It has a capacity of 27 cars and makes a shuttle journey all year round every 15 minutes. The ferry is free.

Rhinau is dankzij de pont een toegangspoor tot Frankrijk (of Duitsland). Deze gratis veerpont vaart dagelijks om het kwartier, of constant als het erg druk is.

Ferme AGF

Rue Serg Viala  
+33 (0)3 88 74 66 44

Ferme éducative pour les enfants AGF & goûter à la ferme.

Pädagogischer Bauernhof für Kinder des AGF (Allgemeiner Familienverein) & Nachmittagsimbiss auf dem Bauernhof.

Educational farm for children from the AGF association & teatime at the farm.

Leerboerderij AGF voor kinderen & tussendoortje eten op de boerderij.

Écluses et centrale hydroélectrique EDF / Wasserkraftwerk und Schleusenanlage / Hydroelectric power station and lock / Sluizen en waterkrachtcentrale  
Chemin départemental 20  
+33 (0)3 88 74 81 79

Découvrez, en accès libre, un point de vue sur les salles de machines depuis une passerelle d'exposition.

Beobachten Sie das Durchschleusen der Schiffe. Jeden Tag gehen ungefähr 80 Schiffe durch die Schleuse.

Watching the boats pass through the lock. Each day, it takes approximately 80 boats.

Vrije toegang tot een uitzichtpunt op de machinekamers vanaf een loopbrug.

Réserves naturelles / Naturschutzgebiete / Nature Reserves / Natuureservaten

Découvrez les richesses naturelles du secteur et la jungle rhénane, paysage sauvage d'exception, grâce à deux réserves naturelles. La réserve naturelle du Taubergiesen se trouve sur la rive allemande et est vaste de 1 600 hectares. Située entre le Rhin et le grand canal d'Alsace, l'île de Rhinau sur la rive française s'étend sur plus de 300 ha. Longue de 10 kilomètres et large de 400 mètres au maximum, elle recèle plus de 40 espèces d'arbres.

Entdecken Sie die natürlichen Schätze der Naturschutzgebiete, den rheinischen Dschungel und die wilde, außergewöhnliche Landschaft. Das Naturschutzgebiet Taubergießen liegt am deutschen Ufer und ist über 1600 ha groß. Zwischen Rhein und dem Rheinseitenkanal liegt am französischen Ufer das Naturschutzgebiet „Île de Rhinau“ mit einer Fläche von über 300 ha. Es beherbergt auf einer Länge von 10 Kilometern und einer Breite von 400 Metern über 40 Baumarten.

Discover the natural treasures of the nature reserves, the jungle of the Rhine and the wild and extraordinary countryside. The nature reserve Taubergießen is situated on the German bank of the Rhine and has an area of 1,600 hectares. The nature reserve "Île de Rhinau" is located between the Rhine and the Grand Canal of Alsace, on the French bank with an area of 300 hectares. This reserve is home to more than 40 tree species.

Ontdek de natuurlijke rijkdommen van de Rijnlandse jungle, een ongerept, uitzonderlijk landschap in twee natuureservaten. Het natuureservaat van Taubergiesen ligt aan de Duitse oever van de Rijn en heeft een oppervlakte van 1.600 hectaren. Het Eiland van Rhinau ligt aan de Franse kant, tussen de Rijn en het Elzaskanaal, en beslaat meer dan 300 hectaren. 10 kilometer lang en 400 meter breed op het breedste punt, met meer dan 40 boomsoorten.

Balade en barque à fond plat / Eine Fahrt im Flachboot / A ride down in a flat punt / Tocht in een platbodem  
+33 (0)3 88 74 68 96

Du 1<sup>er</sup> mai au 30 octobre, sur réservation, venez découvrir la forêt alluviale rhénane et les paysages extraordinaires du Ried, à bord de l'embarcation traditionnelle du territoire : la barque à fond plat. 3 circuits proposés : Île de Rhinau, Taubergießen et Brunnwasser.

Bootsfahrt durch den Auenwald und das außergewöhnliche Ried. Ihr Führer kennt dieses Paradies am Rhein seit seiner Kindheit. Vom 1. Mai bis zum 30. Oktober: auf Anfrage.

Your boat glides through the Rhine-forest. Your guide knows this nature paradise since his childhood. 1<sup>st</sup> May - 30<sup>th</sup> October: on request.

Tussen 1 mei en 30 oktober kunt u op reservering het alluviale bos van de Rijn en de uitzonderlijke landschappen van de Ried ontdekken aan boord van het traditionele vaartuig in deze streek: de platbodem. 3 circuits: Île de Rhinau, Taubergiesen en Brunnwasser.



**QUE VISITER ? / BESICHTIGUNGEN? / VISITS? / TE ZIEN?**
**■ RUST**

**Europa-Park - Parc d'attraction / Europa-Park - Freizeitpark / Europa-Park - Theme Park / Europa-Park - pretpark**  
 Freizeit- und Familienpark Mack KG  
 Europa-Park-Straße 2  
 77977 Rust bei Freiburg (DE)  
 +33 (0)3 88 22 68 07  
 Info-Line: +49 (0) 1805 77-6688  
[www.europapark.de](http://www.europapark.de)

Europa-Park est un parc d'attraction incontournable en Europe. Le très sérieux magazine économique Forbes le classe d'ailleurs parmi les 10 meilleurs mondiaux pour son originalité et son histoire. Europa-Park connaît en tout cas un fort succès avec 5 millions de visiteurs par an. On découvre le parc au travers de 11 quartiers représentant chacun d'eux un pays d'Europe. Le Parc regorge d'attractions toujours plus avant-gardistes élaborées par la famille Mack, propriétaire d'EuropaPark : Eurosat, Euro-Mir, Silver Star & Blue fire. . .

Der Europa-Park Rust ist mit einer Gesamtfläche von rund 850.000 m<sup>2</sup> der größte Freizeitpark Deutschlands. In 15 Themenbereichen, davon 13 länderbezogen, finden sich über 120 Attraktionen und mehrere Shows.

Europa-Park is the largest theme park in Germany and second most popular theme park resort in Europe. The park is split into fifteen different areas, mostly named after European countries or regions. The park is home to ten roller coasters.

Europa-Park is een absolute aanrader. Het serieuze economische blad Forbes plaatst dit park in de Top 10 van de beste pretparken ter wereld vanwege de originaliteit en zijn geschiedenis. Europa-Park geniet een groot succes dankzij 5 miljoen bezoekers per jaar. Het park is ingedeeld in 11 wijken die elk een Europees land vertegenwoordigen. Het park zit vol met de meest avant-gardistische attracties, uitgewerkt door de familie Mack, eigenaar van het park: Eurosat, Euro-Mir, Silver Star & Blue Fire. . .

**■ KAPPEL-GRAFENHAUSEN**

**Funny World**  
 Allmendstraße 1  
 +49 7822 4459910  
[www.funny-world.de](http://www.funny-world.de)

Funny-World est concept unique alliant un parc d'attractions et une salle de jeux couverte « Tortuga Kinderland ». Les visiteurs actionnent eux-mêmes les attractions. Ouvert toute l'année. Plus de 50 attractions conseillées pour les familles avec des enfants entre 2 et 12 ans. Billets en vente dans les bureaux de l'Office de Tourisme du Grand Ried (Rhinau, Benfeld, Erstein et Marckolsheim).

Der Familien- und Freizeitpark Funny-World bietet neben dem Außenbereich mit dem „Tortuga Kinderland“ auch eine Indoor-Spielhalle. Die Spielgeräte werden von den Besuchern selbst in Betrieb gesetzt. Ganzjährig geöffnet. Mehr als 50 Spielgeräte für Familien mit Kindern von 2 bis 12 Jahren. Tickets gibt es in den Tourismusinformatiönsbüros des Office de Tourisme du Grand Ried (Rhinau, Benfeld, Erstein und Marckolsheim).

Funny-World is a unique concept combining an amusement park and indoor games room called "Tortuga Kinderland". Visitors operate the attractions themselves. Open all year. More than 50 attractions for families with children between 2 and 12 years of age. Tickets on sale in the Grand Ried Tourist Office (Rhinau, Benfeld, Erstein and Marckolsheim).

Funny-World is een uniek concept, een combinatie van een attractiepark en een overdekte speelzaal, Tortuga Kinderland. Bezoekers zetten zelf de attracties in beweging. Het hele jaar open. Meer dan 50 attracties, leuke tip voor gezinnen met kinderen van 2 tot 12 jaar. Kaartverkoop bij de VVV's van de Grand Ried (Rhinau, Benfeld, Erstein en Marckolsheim).

**■ DIEBOLSHEIM**

**Village fleuri 4 fleurs et grotte fleurie / Diebolsheim, blumengeschmücktes Dorf / Diebolsheim, flowery village / 4 bloemen in het Nationale Bloemenconcorso en bloemengrot**

Diebolsheim doit son exceptionnel fleurissement à l'Abbé Wendling (1906-1990) chargé d'âmes venu dans le village en 1942, qui entreprit l'embellissement du village dès la fin de la guerre. Depuis lors, le fleurissement est l'affaire de tous dans ce village qui détient 4 fleurs au Palmarès des villes et villages fleuris. La grotte fleurie à la Vierge (rue de Zelsheim) et le carrefour avec le couple d'Alsaciens sur une balançoire sont les symboles de la commune.

Das Dorf hat vieles dem Pfarrer Wendling zu verdanken. Er kam 1942 nach Diebolsheim und wurde schnell in der ganzen Gegend bekannt und beliebt. Später widmete er sich der Verschönerung des Dorfs. Er fing mit der Lourdes-Grotte an. Er grub, rodete, baute und pflanzte Blumen und Sträucher und langsam wurde die Lourdes-Grotte ein schönes Ziel für Spaziergänger und ein friedlicher Gebetsort. Allmählich begannen die Dorfbewohner dann ihm nachzueifern. Sie schmückten Fenster und Balkone der Bauernhäuser mit Blumen. Das Dorf gewann viele Preise und Pfarrer Wendling musste mehrmals nach Paris reisen um den ersten Preis der „Blumengeschmückten Dörfer“ von Minister Dumas entgegenzunehmen.

The village owes its "flower decoration" to Father Wendling who became priest in 1942. He was a devoted, courageous and modest man and that made him popular and beloved all over the area. After, he devoted himself to beautify the village. He decides to restore the "Grotto of Lourdes". He started digging, clearing, building, planting flowers and bushes and soon the grotto became a charming place to go to and to pray. Little by little the inhabitants of the village started to model on him. Flowers appeared at the windows and balconies of the farm-houses. The village soon won prizes in local and national contests. Several times, Father Wendling had to go to Paris to accept the first prize for "flowery villages" from minister Dumas.

Diebolsheim dankt zijn uitzonderlijke bloemenzee aan abt Wendling (1906-1990), die zich sinds 1942 ontfemde over het zielenheil

van de inwoners van het dorp. Hij begon meteen na de oorlog aan de verfraaiing van het dorp. Sindsdien voelt elke inwoner zich verantwoordelijk voor de bloemenaanplant in dit dorp dat maar liefst 4 bloemen scoort in het Franse bloemenconcorso, Villes & Villages Fleuris. De aan de Heilige Maagd gewijde bloemengrot (Rue de Zelsheim) en het kruispunt met Hansel en Gretel in klederdracht op de wip zijn ware symbolen van de gemeente.

**Élevage Fritsch Sylvain**

19 rue Riebel  
 +33 (0)3 88 74 80 62

Élevage de bovins et porcins. Vente de produits fermiers.

Verkauf von Hofprodukten: Pastete.

Sale of farm products: pastry, pâté.

Runder- en varkensteelt, verkoop van boerderijproducten.

**■ FRIESENHEIM - NEUNKIRCH**

**Notre Dame de Neunkirch, lieu de pèlerinage / Kathedrale Notre Dame von Neunkirch / Notre Dame Cathedral of Neunkirch / Notre-Dame de Neunkirch**  
 Lieu dit Neunkirch  
 +33 (0)3 88 74 80 46  
 Ouverture : 8 h - 19 h

Notre-Dame de Neunkirch est un ensemble de 3 sanctuaires, dont le plus ancien date du Moyen-Age. Une statuette en ivoire de la Vierge Marie, vraisemblablement du 14<sup>e</sup> siècle, est à l'origine du pèlerinage.

Die Notre Dame Kathedrale von Neunkirch ist ein Gesamtwerk aus drei Altarräumen, von denen der älteste aus dem Mittelalter stammt. Eine Elfenbeinfigur der Jungfrau Maria, wahrscheinlich aus dem 14. Jahrhundert, bildet den Ursprung der Wallfahrt.

The Notre Dame Cathedral of Neunkirch is a construction of three sanctuaries of which the oldest is from the Middle Ages. An ivory statue of the Virgin Mary, probably from the 14<sup>th</sup> century, is the origin of the pilgrimage.

De bedevaartplaats Notre-Dame de Neunkirch bestaat uit 3 verschillende bidplaatsen, de oudste dateert van de middeleeuwen. De bedevaart is begonnen om een ivoren beeldje van de Maagd Maria, waarschijnlijk uit de 14<sup>e</sup> eeuw.

**■ GERSTHEIM**

L'Église Saint-Denis a brûlé en novembre 2011. Elle a été entièrement reconstruite à l'identique et contient les œuvres de deux artistes majeurs de l'Art Contemporain alsacien : une création monumentale du mosaïste Gérard BRANDT et 29 verrières, ensemble de l'artiste Sylvie LANDER intitulé « Mehr Licht ».

Die Kirche Saint-Denis wurde im November 2011 durch einen Brand vollständig zerstört. Mittlerweile wurde sie originalgetreu wiederaufgebaut und beherbergt Werke zweier bedeutender Künstler der elsässischen Gegenwartskunst, und zwar ein Monumentalwerk des Mosaikünstlers Gérard BRANDT und 29 Glasmalereien der Künstlerin Sylvie LANDER mit dem Titel „Mehr Licht“.

St. Denis' Church burned down in November 2011. It has been entirely rebuilt

to the original plan and houses the works of two major artists of contemporary art in Alsace with a monumental mosaic work by Gérard BRANDT and 29 glass windows by Sylvie LANDER entitled "Mehr Licht".

De kerk Saint-Denis brandde in november 2011 tot op de grond af. De kerk is geheel herbouwd in de oorspronkelijke stijl en bevat de werken van twee belangrijke moderne kunstenaars uit de Elzas: een monumentaal werk van mozaïekwerker Gérard Brandt en 29 glaswerken ontworpen door kunstenaar Sylvie Lander, getiteld "Mehr Licht".

**Plan d'eau de Gerstheim / Gerstheims Badenstelle / Gerstheim's lake / Meertje van Gerstheim**

5 rue du Ried  
 +33 (0)3 88 98 30 04

[www.clairruisseau.com](http://www.clairruisseau.com)

**Espace Henri Loux - Vaisselle traditionnelle alsacienne / Elsässisches traditionelles Geschirr / Alsatian traditional dishes (crockery) / Elzasser traditionelle gerechten (servies)**  
 Mairie

1 rue Reuchlin  
 +33 (0)3 88 98 30 20

Courant 2017, la commune de Gerstheim compte mettre en valeur son extraordinaire collection de vaisselle Henri LOUX, célèbre pour ses illustrations du fameux service dit Obernai. Ses peintures & aquarelles représentent surtout des scènes campagnardes et villageoises typiques de l'Alsace vers 1900.

Die Gemeinde Gerstheim plant, im Laufe des Jahres 2017 ihre außergewöhnliche Geschirrsammlung von Henri LOUX auszustellen, der für seine Abbildungen auf dem berühmten Tafelservice Obernai bekannt wurde. Seine Gemälde und Aquarelle stellen vor allem typische Szenen des elsässischen Land- und Dorflebens um 1900 dar.

In 2017, the municipality of Gerstheim is planning to highlight its extraordinary collection of tableware by Henri LOUX, famed for his Obernai design. His paintings and watercolours portray typical scenes of the countryside and village life in Alsace around 1900.

In de loop van 2017 zet de gemeente Gerstheim de buitengewone collectie serviesgoed van Henri Loux in het voetlicht, beroemd om de streekgebonden illustraties op het beroemde serviesgoed van Obernai. Zijn schilderijen en aquarellen vertegenwoordigen voornamelijk landelijke en dorpsafereken uit het Elzas van rond 1900.

**OFFICES DE TOURISME / VERKEHRSBÜRO / TOURIST OFFICE / VVV**
**■ RHINAU**

**Office de Tourisme du Grand Ried - bureau de Rhinau**

35 rue du Rhin  
 +33 (0)3 88 74 68 96  
[www.grandried.fr](http://www.grandried.fr)